

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしょこうほうか)

September 15, 2024

2024ねん 9がつ 15にち



Autumn Nationwide Road Safety Campaign

あき ぜんこくこうつうあんぜんうんどう おこな
秋の 全国交通安全運動が 行われます

The start of the autumn nationwide road safety campaign was announced. The campaign raises road safety awareness and encourages us all to follow traffic rules to prevent accidents and stay safe on the road.

こうつう まも ただ こうつう じっせん こうつう じ こ ぼうし つと
交通ルールを 守り、正しい 交通マナーの 実践で 交通事故防止に 努めましょう。

Campaign Period: Saturday, September 21 to Monday, September 30

じゅうしきかん がつ にち ど にち げつ
実施期間 9月21日(土)~30日(月)

Primary Goals of the campaign: じゅうてんもくひょう
重点目標

○To reduce and prevent traffic accidents involving pedestrians by encouraging people to use reflective goods and practice safe road crossing, and so forth.

はんしゃざいようひんなど ちやくようすいしん あんぜん おうだんほうほう じっせんなど ほ こうしゃ こうつう じ こ ぼうし
反射材用品等の 着用推進や 安全な 横断方法の 実践等による 歩行者の 交通事故 防止

○To promote safety practices: turning on headlights at and after dusk when visibility is reduced, and using high beams effectively, and so forth. To eradicate drunk driving.

ゆうぐ とき いこう はや てんとう かつようそくしん いんしゅうんてんなど こんぜつ
夕暮れ時 以降の 早めの ライト点灯や ハイビームの 活用促進と 飲酒運転等の 根絶

○To promote helmet-wearing when riding a bicycle or a specified small motorized bicycle and obey the traffic rules.

じてんしゃ とくていこ がたげんどうきつきじてんしゃりよう じ ちやくよう こうつう じゅんしゅ てってい
自転車・特定小型原動機付自転車利用時の ヘルメット着用と 交通ルール遵守の 徹底

○To prevent accidents involving the elderly. (Primary goal of Yamaguchi prefecture road safety campaign)

こうれいしゃ こうつう じ こ ぼうし けんじゅうてん
高齢者の 交通事故 防止 (県重点)

Contact: Livelihood Safety & Security Section TEL: 0827 29 5018

と あ かんしんあんぜんか でんわ
問い合わせ 暮らし安心安全課 電話0827 29 5018



Kintaikyo Bridge Toll Free for Residents of Iwakuni

市民を 対象に 錦帯橋の 入橋料を 無料に します

The Kintaikyo Bridge will become toll-free for one week from October 1, Kintaikyo Bridge Day, for the citizens to reaffirm its beauty.

錦帯橋の 魅力を 改めて 認識してもらうため、10月1日「錦帯橋の日」から 1週間、錦帯橋の 入橋料を 無料にします。

●Eligibility: 対象

Residents of Iwakuni (A free ticket covers admission for a family and an individual.)

市内に 在住する 人 (家族で 使えます)

●How to cross the bridge for free: 利用方法

Find the free ticket in the September 15 issue of the city information magazine “Ko-ho Iwakuni” and cut it out. Present it at the payment booth at the entrance of the bridge.

広報いわくに 9月15日号の 無料入橋券を 切り取り 料金所窓口にて 提示する

※The “Ko-ho Iwakuni” magazine is available at the City Hall, the general branch offices, and branch offices.

広報紙を 持っていない 人は 本庁・総合支所・出張所にて 広報紙を 取得してください。

●Ticket Validity: From Tuesday October 1, 2024 to Monday, October 7 2024

有効期間 令和6年10月1日(火)～10月7日(月)

※The ticket is for multiple crossings and can be used for the whole period shown above.

期間中は 何度でも 利用可能です

●Payment Booth Hours: 料金所営業時間

Iwakuni side booth (the east entrance of the bridge) 08:00-17:00

Yokoyama side booth (the west entrance of the bridge) 08:30-17:00

岩国側 8時～17時、横山側 8時30分～17時

※The ticket may be used during the booth opening hours only.

券の 利用は 営業時間内に 限ります

Contact: Kintaikyo Bridge Section TEL 0827 29 5107, Nishikigawa Railway Iwakuni office TEL 0827 41 1477

問い合わせ 錦帯橋課 電話 0827 29 5107 錦川鉄道(株)岩国管理所 電話 0827 41 1477



68th Iwakuni Culture Festival

第68回 岩国市民文化祭

●Western Dance Festival 洋舞フェスティバル

DATE: National Holiday, September 22 14:00 ~ (Doors open at 13:30.)

日時 9月22日(祝) 14時~ (開場=13時30分)

VENUE: Sinfonia Iwakuni Multipurpose Hall

場所 シンフォニア岩国 多目的ホール

PERFORMANCES: Classical ballet, Jazz ballet, Social Dance

内容 クラシックバレエ、ジャズバレエ、ソシアルダンス それぞれの 特色を 生かした 洋舞の 祭典

●37th Social Singing Festival 第37回 ふれあい 歌の 祭典

DATE: Sunday, September 29 10:00 ~ (Doors open at 09:30.)

日時 9月29日(日) 10時 (開場=9時30分)

VENUE: Iwakuni City Culture Center Large Hall

場所 市民文化会館 大ホール

CONTENTS: Singing popular songs of the Showa era

内容 昭和歌謡ショーなど、歌謡愛好家による 歌の 祭典

●Japanese Flower Arrangement Ikebana Exhibition 諸流 いけばな展

DATE: Saturday, October 5 (10:00-17:00) and Sunday, October 6 (10:00-16:00)

日時 10月5日(土)・6日(日) 10時~17時 (6日は16時まで)

VENUE: Iwakuni City Culture Center Exhibition Room

場所 市民文化会館 展示室

CONTENTS: Displays of flowers arranged in various styles (Schools: Ikenobo, Sogetsu, Senshin Ikenobo)

内容 いけばな (池坊、草月流、専心池坊)の 作品展示

●Tea Ceremony 合同茶会

DATE: Saturday, October 5 10:00-15:00 School: Omote-senke

Sunday, October 6 10:00-15:00 School: Ura-senke

日時 10月5日(土)・6日(日) 10時~15時 (5日=表千家、6日=裏千家)

VENUE: Iwakuni City Culture Center Training Room 1

場所 市民文化会館 第1研修室

CONTENTS: Tea and Japanese sweets are served as a symbol of hospitality at the ceremony.

内容 お茶と お菓子の おもてなし

FEE: ¥500

料金 500円

CONTACT: Culture and sports section TEL: 0827 29 5211

問い合わせ 文化スポーツ課 電話 0827 29 5211

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30)

※Dental clinic: 09:00 – 16:00 (Reception ends at 15:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ～ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか：ごぜん 9じ～ごご 4じ(うけつけ は ごご 3じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
October 6 (Sun) 10がつ6にち(にち)	Yamashita IM Clinic やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 558-22	81-0050
	Masuo Dental Clinic ますお しか クリニック	Yuzaki, Yuu-machi ゆう まち ゆうざき	63-0700
October 13 (Sun) 10がつ13にち(にち)	Miwa Hospital みわ びょういん	Shibukuma, Miwa-machi みわ まち しぶくま	96-1155
	Toyota Orthodontics Dental Clinic とよた しかきょうせい しかいいん	6053, Kuga-machi くが まち 6053	82-6441
October 20 (Sun) 10がつ20にち(にち)	Refre Maeda Hospital リフレ まえだ びょういん	1887, Kuga-machi くが まち 1887	82-3521
	Masuo Dental Clinic ますお しか いいん	Chuo, Yuu-machi ゆう まち ちゅうおう	63-0128
October 27 (Sun) 10がつ27にち(にち)	Fujimasa Hospital ふじまさ びょういん	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-0037
	Hayashi Dental Clinic はやし しか いいん	5063, Kuga-machi くが まち 5063	82-5885

※ From April, Reiwa 6 (2024), there will no longer be a doctor on duty on holidays in the area of the former Iwakuni City

れいわ 6ねん 4がつから きゅう いわくにしの くいきにおける きゅうじつ とうばんいは はいしと なります。

※ The above schedule is subject to change. Please check with newspapers or the city website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section Tel : 0827 29 5011

といあわせ：ちいき いりょうか

でんわ：0827 29 5011